

伊斯兰教的问候语——“赛俩目”

薛龙和

问候语是人与人交际最基本的语言符号，世界上所有民族几乎都有自己的问候语，尽管内容和形式不尽相同，但其向对方传达的问安信息是一致的。据圣训记载：人们见面时互道“赛俩目”起源于人祖阿丹圣人。当他被造后，安拉命他向众天使以“赛俩目”道庆贺，并接受他们的祝词。

蒙昧时期的阿拉伯半岛，战争连绵不断，部落仇杀此起彼伏，平安与和平成为人们的期盼。伊斯兰教复兴后，顺应了人们对和平与平安的渴望和追求，极为重视和平（赛俩目）。“سَلَامٌ”一词在《古兰经》中出现过 50 多次，而“伊斯兰”一词本意就是“和平、平安”，故伊斯兰教也称“和平之教”。真主在《古兰经》号召人们说：يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَامِ كَافَّةً “信道的人们啊！你们当全体进入和平教中。”（2: 208）。因此，穆斯林开始以“赛俩目”相互祝福，随着伊斯兰教在世界各地的传播，“赛俩目”也成了全世界各族穆斯林沿用至今的问候语。

“赛俩目”书面一般写作“色兰”，是阿拉伯语“Al-Salaam Alaykum”的简称，意为“愿真主赐您平安”，听者回答“我阿来依库目塞俩目”，意思为“愿真主也赐您平安”。用复数词型是因为每个人的双肩都有两位记录善与恶的天仙。

“赛俩目”不同于一般意义上的问候语。一位日本学者曾说：“你看一下穆斯林的祝福语——求安拉赐您平安、仁慈和吉庆！这是向安拉祈祷平安，祈祷永恒的幸福，这种问候与早上好、晚上好等其他问候有着天壤之别，那些物质的、暂时的问候只是希望早上和晚上好，却没有永恒的意义。”因为，“赛俩目”是来自真主对人类的祝福词。《古兰经》载：تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ “他们与真主会见的那天，真主对他们的祝辞是‘祝你们平安’。”（33: 44）真主还以“赛俩目”祝福努哈、易卜拉欣、穆萨等先知。真主在《古兰经》第 37 章中说：سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ “祝努哈平安！”（37: 79）又说：سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ “祝易卜拉欣平安！”（37: 109）又说：سَلَامٌ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ “祝穆萨和哈伦平安！”

（37: 120）

天堂是人人向往的最美好的归属，而天堂里的问候语也是“赛俩目”。清高的安拉在《古兰经》第十章第10节说：دَعَوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ “他们在乐园中的祈祷是：“我们的主啊！我们赞美你清净无染。”他们在乐园中祝辞是：“平安！”天使们在迎接天堂居民时也说“赛俩目”，وَفَتَحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ “祝你们平安！你们已经纯洁了，所以请你们进去永居吧！”（39：73）

先知穆罕默德也多次强调“赛俩目”的重要。据《穆斯林圣训》中记载：عن أبي هريرة رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

“لا تدخلوا الجنة حتى تتمنوا ولا تمنوا حتى تحابوا، ولا ادلكم على شيء اذا فعلتموه تحاببتم؟ أفشوا” 穆圣说：“你们不能进入天堂，直到你们归信安拉；你们得不到真正信仰，直到你们相互喜爱；我介绍你们一项工作，如果你们做了，就会相互喜爱，那就是你们倡扬赛俩目。”穆圣还把向人致“赛俩目”拔高到“最优秀的功修”的境界。有人问先知穆罕默德，伊斯兰的功修中什么最优越，先知说：“给穷人吃饭，给你认识和不认识的人说赛俩目”。

教法规定：向人们致“赛俩目”属于“逊奈”，回答“赛俩目”是“瓦吉布”。如有人给一群人说“赛俩目”，只需有一人回答即可，否则，这群人均有责任。在回答别人的问候时，最好是投之以桃，报之以李，当以更美好的祝福回敬对方。因为，安拉在《古兰经》中教导我们说：وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا “当有人以祝贺词祝贺你们的时候，你们当以更好的祝贺词，或以同样的祝词回答他。”（4：86）比如，如果有人说“愿安拉赐你平安”，那么对方可以用同样的祝福回敬，也可以再加上一句“主的慈悯与吉庆”。

出“赛俩目”有许多的礼仪规定。如年轻人给年长者先说“赛俩目”，进门的向门内的人先说“赛俩目”，骑乘者给步行者说，行走的人给坐着的人说，客人给主人说，男人给女人说等。即使家里除自己外没有其他人，也应该给自己和周围的天仙道色兰，“السلام علينا وعلى عباد الله الصالحين”。清高的安拉说：فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ “你们进家的时候，你们当对自己祝安！那是真主所制定的吉祥而优美的祝福词。”（24：61）

当然，说“赛俩目”也有一些禁忌，有些时候与场合是不宜说的，如别人在讲经授课之际，或诵读《古兰经》，或念宣礼，或礼拜时，都不宜给他们出“赛俩目”，在水房中、厕所里出“赛俩目”属于可憎行为，在其他污秽处也不宜说。

“赛俩目”作为穆斯林的问候语，她可以在交际过程中把文化认同传达给对方，把不同民族、不同肤色的人维系在一起，即使他们素昧平生，也可能会因一句“赛俩目”而变得一见如故，这是因为“赛俩目”是对伊斯兰文化表示认同的最直接的方式，本身就能引起穆斯林信仰与情感的共鸣。

在跨文化交际日益频繁的当今世界，“赛俩目”不仅受到文化语言学界的关注，也受到社会各界的关注，甚至被用在了在外交场合。2009年6月，美国总统奥巴马在开罗大学演讲，当他首先用英语“good afternoon”（下午好）向听众问候时，听众竟然没有任何反映，而当他带来了美国穆斯林的问候，并用纯正的阿拉伯语说：“Assalaamu alaykum”（愿安拉赐你们平安）时，却赢得了经久不息的掌声与喝彩。同样，2009年11月7日，国务院前总理温家宝在开罗阿拉伯联盟总部演讲时，一开始就用阿拉伯语向大家说“赛俩目”，一下子就拉近了中国人民与阿拉伯人民的距离，迎来了阵阵掌声，这不仅增进了两国人民的兄弟感情，而且还受到阿拉伯世界媒体的普遍赞誉和高度评价。

对穆斯林来说，“赛俩目”已经超出了一般概念的教法规定，已经成为伊斯兰教信仰与文化的符号。父母给孩子说“赛俩目”，能使孩子感觉到父母的呵护和关爱；主动给儿童说“赛俩目”，能令他们喜欢、加强对他们的人格教育；孩子向父母说赛俩目，能让父母感觉到子女的孝心和感恩；夫妻之间说赛俩目，能加深夫妻的恩爱感情；朋友之间说赛俩目，能增加沟通和信任；向不认识的人致“赛俩目”，能使人倍感亲切和温暖；向曾经有误解、隔阂的人说声“赛俩目”，则能冰释前嫌；远方游子给家人的一声“赛俩目”，可以拭去慈母眼角的泪水。因此，1400多年来，世界各地的穆斯林，无论他们的母语是什么语言，都坚持用阿拉伯语的“赛俩目”相互问候，“赛俩目”不仅仅是问候语，它所代表的“和平、平安”已成为全世界穆斯林最诚挚的祝福和永恒的追求。

多斯提们！就让我们谨遵《古兰经》的教导，团结友爱，维护和平，多多倡扬“赛俩目”！